

# Aan Woni Maltiido-am



Noye bikkoy kabirta  
ñawu COVID-19!

**IASC**  
Inter-Agency Standing Committee

## **Waduki “Aan Woni Maltido-am”**

Defetere nde'e ko kuugal bamtaare ngal komitiiru moobgal dude dow njamu ngaandi e joododal renndoyanke adi nder kuude jaawal de (IASCMHPSS GR). Kuugal bamtaare nga'al adaama to maskaniibe adunaaru, tayre e lesde haa fedde dude de IASCMHPSS GR, dawtaare sow baabiraabe, eltoobe, moodibbe, e maa sukaabe nder lesde 104. Liñcitol adunaaruwol senndaama nder demde Aarabre, Enngeleere, Itaaliyankoore, Faransiire, e Sipaniyankoore ngam yottaaki haaje njamu ngaandi sukaabe ben e joododal renndoyankewal sarde saakaaki ñawu COVID-19. Gebe waylo kaaleteengo nder ngecca kan moobaama ta naftirki wattam liñcitol ngol. Defere nden yeedaama ta ngecca to sukaabe lesde duudde de ñawu COVID-19 meemi. Wattam haa sukaabe, baabiraabe, e eltoobe ben naftiraama ngam laartaaki e hesnidinki ngecca kan.

Sukaabe, baabiraabe, e eltoobe ko buri 1,700 nder jaajeengi winndere naftiri wakkati mabbe to be ngeedani-min no be poofidirta e ñawu COVID-19 saakotoongu. Yettoore teddunde faaki to be'e sukaabe, e baabiraabe mabbe, eltoobe e moodibbe dow timminki liñcitol ngol e dawrinki ngecca ka'a. Ka'a ngecca ka siñcaama ngam sukaabe boo kambe siñcika e jaajeengi winndere.

IASCMHPSS GR manii Helen Patuck dow winnduki ngecca kan e diiduki deftere nde'e.

©IASC, 2020 Caakital nga'al saakitaama ley Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 IGO license (CC BY-NC-SA 3.0 IGO; <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo>). Nder sarduuji ngerdaangal nga'al, a waaway yeeynutude, a fira maa a martoo kuugal nga'al naa ngam hebki nafue luumaku, hebki kuugal ngal haalaama no haani.

## Naatirka

“Aan Woni Maltido-am” ko deftere winndaande ngam sukaabe e jaajeengi winndere be ñawu COVID-19 sakotoongu meemi.

“Aan Woni Maltido-am” baabiraabe, maa eltoobe maa moodibbe jannganta-nde sukaabe maa boo moobgal sukaabe famaral. Dum teddinaaka sukaabe ben janngana ko'e mabbe deftere nden wonaa e ballal baabiraabe, eltoowo maa moodibbo. Kollitol luttungol inndiraangol “Golle Ngam Maltiibe” (saakiteende yeeso) waddii walliinde dow ngayle ko laarani ñawu COVID-19, e walluki sukaabe mbaawana heydinol bernde e meemol bernde, e maa fiji luttudi ngam sukaabe ben ngadeteedi nder deftere nden.

## Firo

Dental finndewal kanngal e hoore maagal hakkilanta firo yaaki demde Aarabre, Sinwaare, Faransiire, Ruusiyankoore, e Sipaniyankoore. Maatu dental finndewal ngal IASC ngam njamu ngaandi e ballal joodidal renndoyankewal Mballutu (MHPSS) ([mhpss.refgroup@gmail.com](mailto:mhpss.refgroup@gmail.com)) ngam hakkilanki firo e godde demde. Kala firo timminaango fuu fotay yerbee nder lowre dental finndewal.

Si a siñcii firo malla martol maa kuugal nga'al, useni hakkil e:

- A yerdanaaka a dawta haatumiire maada (maa nde dulal adube tetteengal) to njencudi ndin.
- Filla martol boo (bana, wayluki binndol malla nate), naftirki haatumiire IASC jabaaka. Kala to kuugal nga'al fuu naftirtee, walaa sappeeki dow IASC wadii kala dental feere, malla njencudi maa boo mballaaji.
- A yerdina firo maada malla martol ley siñcol gootol malla nanndungol to ngerdaangal mboowaangal. CC BY-NC-SA 4.0 or 3.0 sappaama. Do'o ko limngal koynaangal ngal ngerdaangal ngal: <https://creativecommons.org/share-your-work/licensing-considerations/compatible-Ngerdaangal> ngal
- A dawtay fewnugol ngol nder demngal firanteengal ngal: ““Firo/martol ngol wonaa siñcude Komitiiru moobgal Dude (IASC). IASC hoosaay teddeengal ko saawaa malla ndartaaki firo/ mrtol ngol. Binndol asngol ngol “Inter-Agency Standing Committee. My Hero is You: How Kids Can Fight COVID-19! Ngerdaangal: CC BY-NC-SA 3.0 IGO wonay timmungol kadi binndol goongidinaangol.” Firanoobe Translators Without Borders firi binndol ngol.





Inna Sara kanko woni maliido maako sabu kanko woni bududo maduujo kadi burdudo saayinsaabe e nder adunaaru. Ammaa (hono) yalla maduujo Sara waawataa heboyki ñawndiiru Koronavirus.

“Noye ñawu COVID-19 woniri?” Sara yami inniiko.

“COVID-19, maa Koronavirus, ko peetel sanne en mbaawataa yi’uki-dum,” inniiko wi’i-mo. “Ammaa no dum saakoo nder dojjuru e diile yimbe ñawbe, nden to be meemi yimbe malla huundeeji haade mabbe. Yimbe laatiibe ñawbe e nanngoo oppere e dojjuru kadi e heba torra nder foofde.”

“Sabu non en mbaawataa honuki-ngu sabu en mbaawataa yi’uki-ngu?” Sara yami.

“En mbaaway honuki-ngu,” inniiko Sara wi’i-mo. “Dum wadi Mi yidi a wona nder jam, Sara. Ñawu raaboowu ngun Yimbe dudbe, bee nanta kala koomoy fu mballan en habre bee man. Bikkoy famarbe be don mari mo’ere maudum nden be waawan wallugo. On hanndi on jooda jam ngam enen fuu. Mi don mari haaje a’ latta maliido am.”



Sara waali haa leeso jemmare man nden o` meetay o` nani banta o` maliido on. O` nani mettungol massin. O` yidino o` yaha haro Jangirde amma janngirde mabbe mabbaama. O` do marino haaje o` laara soobiraabe maako amma walaa kisndam. Sara do mari haaje nyawu koronavirus acca hullnugo duniyaaru maako.

“Maltiibe don mari cemmbe mawdum” o yetcci hoore maako, mabbi giite maako ngam o` daana. “Dume on mi maari?”

Sei haa banni daande de’itiide somdi inde maako haa nder nyibre.

“Moyjo on haaton?” Sara lori lorniti somdaago.

“Dume on a` don mari haaje a` warta maliido, Sara?” daande man yami mo.

“Mi don mari haaje laawol ngam yetcugo bikkoy nder duniyaaru noy on be fadda ko’e mabbe ngam be waawan be fadda koomoyjo fuu...” Sara wi’i bannin.

“Ngam man dume on a` yidi mi warta?” daande man yami.

“Mi don mari haaje hunde fere je don fiira... Hunde fere be daande mawdum... bee kuuje feere jee mballatal!”

Bee daande kayefi feere, hunde feere wangí nder leelewal...





"An a` dumejum on?" Sara say hoositi pofde.

"Min on Ario." O wi'i.

"Mi meeday mi laari Ario ko joodi," Sara wi'i.

"Tohh, mi don haddo wakkti do fuu" Ario wi'i.  
"Mi wari diga bernde ma."

"To mi hebi mada... Mi yetccan fuu  
Bikkoy haa duniyaau haa dow nyawu  
koronavirus!" Sara wi'i bannin. "Mi wawan mi  
latta maliido! Amma munyu, Ario, minkam  
dum jamum bo yahugo jahangal be nyawu  
koronavirus  
haa do?"

"See dei be am, Sara," Ario wi'i bannin. "Walaa  
koo dume ko naunete to min do wondi."





Ngam man Sara diwi wa'i bawo Ario, den me be fuu be wurti haa tagawal, haro duule jemmare. Be firi haro nder koode den be hofni lewru.

De naange wurti, be jippi haa nder gidaadum  
Ladde diga kooseje haa moftorde famarde Je  
bikkoy don fija. Bikkoy man Be wooki bojji ceeyo  
den be bantini Sara jungo be hofninmo  
Kanko Ario.

"A jabbama, min on salem!" wi'i gootel worbe  
man. "Dume on a` wadata ha do? Wadu munyal,  
min wawata min bedda bidditirgo, min daran haa  
no famdiro fuu mita gootel kam!"

"Kanjum on wadi min don haa do!" Sara lori  
yawniti. "Min inde am Sara nden o` do bo inde  
mako Ario. A andina haa dow bikkoy jo'ina  
keddiraabe mabbe, soobiraabe, saro'en den be  
kaakiraabe haa nder joonde jam diga nyawu pofde  
gu koronavirus? Enen fuu en maran haaje..."

"Loota juude amin be sabulde nden be ndiyam!"  
Salem wi'i bannin be moosaago. "Min andi, Sara.  
Haa bannin min handi min dojja haa chubbuli amin  
to min yawbe - nden min bamtina yimbe juude  
haa dow hofnugo be juude. min habda min jooda  
haa saare, amma min don jooda haa joodorde  
hebbiniide... naa koo moijo don jooda haa saare."

"Tohh, teema mi wallan be maajum," vi'agol diga  
Ario. "Be wawata be laara yawu koronavirus,  
amma...be waawan be laara am! diwu a wa'a  
dow maajum, amma useni joodu haa seraaji fuu  
je bileeji man - be don daayi ko wadata jaabande  
nikam caka mabbe!"



Ario fiiri haa dow duule be  
Salem bee Sara be fuu dow  
bileeji maako. O` fiiri haa o saali  
dow berniwol nden o fuddi  
siikugo bee gimoll! Salem wooki  
haaro bikkoy famaron haa sera  
laabi:

"Dillu, yetccu iyaluuji moodon,  
min don jam haa nder! Min  
waawan min hakkila be ko'e  
amin ko buri hedi joodugo  
saare!"

Yimbe don tilminidi be ko be  
laari. Be bamti juude nden be  
fuu be yerdi be yaha haro saareji  
mabbe.





Ario fiiri towdum haro duule. Salem sei wooki haa neder ceeyo. dow haaton haa duule sei piirowal fiiri saali, den nastiibe neder piirowal man sei laari be haa kuulol be hilnaare.

"Yimbe haandi acca jahaale ko yaawi, haa koo je jonta kam," Salem wi'i bannin.  
"Be don mabba laabi hakkunde lesde, nden minin fuu min haandi min jooda haa min woni nden be yimbe min yidi."

"Ngam hundeeji duddum don banta dum wayli." Sara wi'i. "Mi don hultira haa dow maajum wakkatiji feere."

"Dum lattan kulniidum den jilbiidum to kuuje don wayla, Sara," Ario wi'i. "To min nani kultirol, mi don foofa be hakkilo - nden foofa mi wurntina yiite!"

Ario fuufi wurtini duddum bollere yiite!

"Noy on a` siwtata to a` nani kulol?"  
Ario yami be.



"Mi don yidi mi numa haa dow goddo feere mo don wada mi nana mi don nder jam," Sara wi'i.

"Min fu bannin, mi don numa fuu yimbe je don walla am mi nana mi don nder jam, banta maamiraabe" Salem wi'i.

"Mi don yelwabe. Mi wawataa wuudootirki e mabbe sabu waaway mi raabina-be ñawu Koronavirus. Min mboowiino yi'uki-be kala ñalande sihtaare yontere fuu, ammaa naa jooni sabu haani min rentabe.

"A waaway a yewnabe?". Sara yami soobaajo muum. "Eh!" Salem wi'i. "Bedo yewna-am ñalannde fuu mido haala-be kala ko min ngadata fuu.

Nihi no wada mi nana beldum, kambe maa be nana beldum".

"Dum huunde mboowaande en yelwa yimbe be gidden, be en mbaawataa yi'uki jooni," Ario wi'i. "No dum holla no en hakkilini. A weltoto si a fottii e wobbe maliibe ben?"

"Nonnon useni!" Sara e Salem jaabitii.

"Booddum, soobaajo-am Sasha don mari hertaare Semmbe", Ario wi'i. "En dillu!"





Be piiroyi les to leydi be kodi e ci'el famarel. Binngel dewel e yaasi wuro maagel e tetta pinndi. Sarde ko ngel yi'i Ario e. Cukahoy e njoodii dow biyeeli maako, ngel jali.

"Ario!" Ngel noddi. Haani en njoodo yalla go'oore. Meeta hakkunde, ngam mi wuudoo maa. Dume on on fuu ngadoton do'o?"

Mi nanii wuundaande maada ko a haali-am, Sasha," Ario wi'i. Mido yidi no mbaawirten naftirk kelme ngam kollen En hakkili, e maa kuude. Mido yidi soobiraabe-am anndana semmbe maada."

Dume on woni semmbe-am?" Sasha wi'i.  
"Nde laati gooto nder besngu moodon yamaaki, aan a Joodoo e wuro ngam a tabitina a saakanaay goddo ñawu Koronavirus," Ario wi'i.

"Nonnon, ko baaba-am, no o joodii e suudu maako naa nde o yamditidi," Sasha wi'i.



Ammaa dum hallaayi sanne!. Min don pija pijirle, ndefa, Neebida nder fanngaliire boo ñaamida ñamndu. Min e banndiraabe-am min don meema kooli amin min Ngama. Min njannga defte mido tiini ekkito Sabu wakkati feere mido yelwa janngirde. Joodike e wuro Welaa arannde, ammaa jooni so"ike ko woowaa."

"Dum hoyayi sarde fuu, Sasha," Ario wi'i. "Aan Heba laabi no seyirtodaa nden ngonndaa e Yidbe-ma to wuro. Du'um laatin maa Maltiido-am!"

"A meedii habidinki e besnguure maada?" Yami Salem.

"Wakkati feere min don kaba," Sasha wi'i. "Haani en dawta muñal, e dawtuki pampamtiral, E maa yawnde wi'uki mi tuubii. Du'um woni goonga Semmbe, sabu dum waday ko'e men e Maa wodbe nan burdii. Kadi mido yidi wakkati seeda min tan. Mido yidi wamugo e yimugo min hoore-am. Mido yewna soobiraabe-am wakkati feere..."

"Ammaa, Ario, no filla yimbe goddube haa Wuro malla maraayi saare. Sara yami.

"Ngo'ol ko yamol mawngol, Sara," Ario wi'i. En dillu en kebtowa."





Nden be njabbootiri e Sasha be fa'i yeeso don maa.  
Henndu dawtii wulki sarde ko be kodii to ruunnde  
nde maayo filiti.



Ton be ngi'i hodorde nde yimbe kewni.  
Binngel dewel gootel yi'i-be filani-be gila  
ndaaydum.

"Yo Ario, mi weltike yi'utuki-ma kadi maa!". O Olkii.  
Min don kabda joodaaki no famdi fuu go'oore  
meetaare hakkunde, sabu non mi haalante haa  
do'o. Ammaa mi yiday yiidugo e soobiraabe  
maada! Innde am Leila."

"Yo Leila! Miin woni Sara, o'o boo ko Salem," Sara  
Wi'iti. "Hollii bana no a habdana Faddugo hoore  
maada haa ñawu Koroonabayros. Dume ngadata  
kadi?"

"Min don loota juude amin e kaataare e ndiyam!"  
Leila wi'iti.

"Ado dojja kadi e naftirki balbo maada?. Yami  
Salem.

A waawan a holla-min no wadirtee?" Leila wi'iti.  
Nden Salem holli-be.

"Min fuu min don kabda min ngona cuusbe,  
ammaa mido wannii dow huunde feere," Leila wi'i.  
"Mi waaway wolwuki dow maajum e maada?. Mi  
nanii goddo ñawii nden maayi dñum hulnii yam  
sanne. Dum goonga yimbe mbaawaymaaya haa  
ñawu Koroonabayros?"



Ario foofti fooftol tenndungol nden o joodii dow Foobre maako.

"Nonnon, maliibe famarbe, dum kodum," Ario wi'i. "Wobbe yimbe sam ñawataa, ammaa wobbe don ñawa sanne wobbe maa maaya. Nihi wadi en fuu haani en kakkilana walaa maa bana nawyube, e marbe goddi ñawi, sabu be buri nanngeeki ñawu. Sarde feere si en kulii sanne, malla en waltaaki, no dum walla en numana nokkuuje waltiide e berde men. A yiday a foodira du'um e miin?"

Be fuu be bii nonnon, sabu non Ario yami cukahoy koy mubba gite maakoy nden koy numa nokkuure nde be nana waltaare.

"WAATU HAKKILO haa numtol koo wakkati nde a nani a'don hisi fuu," Ario wi'i bannin.

Say o lori o yamibe ko on be wawata laarugo, ko on be wawata nanugo haa bannin fahin ko on be wawata be nana urega man haa babe mabbe je be don hisi. Say o yami to don goddo fere tillminiido mo be don yidi be jabba haa baabal mabbe je be don hisi do, nde bo haa fahin dume on be yidi wolwa haa dow maajum.

"On wawan on yaha haro babe mon je kisndam koonday on to on nani on don hultiri koo on jokke moodon don waati," Ario wi'i bannin. "Do kanjum on cemmbe moodon maudum, nden on wawan on senda dum be soobiraabe mon nden be iyaaluuji mon. Nden haa jonta taa yetjjite mi don faali mon maasin, nden be yimbe fuu don faalin mon. dow kanjum fuu wallan."



Layla wi'i, "enen fuu hakkilan be ko'e meeden."

"Do dum ngonnga, Leila," Ario wi'i bannin. "En wawan en hakkila be ko'e meeden, koo haatoi en latti en woni. A` yidan na a yaada be amin haro jahangal a`min ragarewal?"

Leila taski dilla jahangal be Ario nden be soobiraabe maako keesum. Sara nani beldum Leila hawtaanibe ngam o` andi wakkati fere en maran haaje wallidirgo ko'e meeden. Be fiiri haa nder de'itaare, wala wolde, amma Leila andi soobiraabe maako keesum do don faali be maako maasine.



Kooseeje marde malmalooje be hakkilo wurti haa babal laareteedum, nden Ario jippi haa gure peetel. bikkoy famaron sedda don fija haa sera weendu.

“Ario!” gooto mabbe sei wooki, don bamta jungo haro maako.

“Sannu, Kim,” Ario wi’i. “Koomoyjo, mi don yidi mon on fotta be soobiraabe am sedda be marino nyawu koronavirus, nden hebi yamđiti.”

“Noy on dum wa’i?” Salem yami.

“Mi don dojja nden mi don nana gulдум wakkati feere. Nden bo haa bannin mi don somi massin nden mi wawata mi fija je balde sedda,” Kim wi’i bannin. “Amma mi daani massin nden iyaalu am hakkili be am. Feere je saaro’en amin nden be maamiraabe amin saynde yehi baabal nyaudirgu. Hakkilinoobe nyaube nden be nyaudoobe man hakkilini be mabbe massin, nden be yimbe haa joodorde a`min fuu walli a`min haa saare. Bawo asaweeje sedda, sei min nani daama fahin.”



"Min on soobiraawo Kim," gooto nder bikkoy man wi'i bannin. "Tan ngam Kim hebi no nyawu koronavirus, wadai min acci soobiraagu man koo daani mi wawata mi laara mo. Min meedai accugo faalugo be maako nden min don ceeyi min loran min fija be maako fahin!"

"Wakkatiji hunde buri marugo nafu je min wawata wadugo haa dow min sobiraabe dum min fadda ko'e amin," Ario wi'i bannin. "koo daa dum don nufa daayutungo ko'e amin je wakkati sedda."



"En wawan min wada kuuje do je ko'e amin minin fuu", Leila wi'i bannin.

"Den nyallade woore frere min wawan min lora min fija fahin nden min lorta janngirde banta min woowino," Salem wi'i bannin.

Wakkati je dillugo saare wadi, nden wakkati je Sara jabbititta soobirabe maako keesum. be hoosini ko'e mabbe alkawal haa dow be meedata be yejjita be andal keesum be hebi do.

Sara nani jokke mum don waati haa dow teema be meetata be fotta fahin sayto hoosi wakkati sedda. Amma o` nani o` hoini nde o numti ko soobiraawo Kim do wi'i. Tan ngam a wawata a laara yimbe, naa don nufa a` acca yidugo be ba.



Ario lori jippini be, be fuu haro ci'e  
mabbe, nden o reeni Sara fudda doyd'i  
hiddeko o` dilla.

"En wawan en wada bannin na jango?"  
Sara yamimo bannin.

"Aa Sara, dum wakkati on je mada a  
woonda be iyaalu mada jonta," Ario  
wi'i bannin. "Numtu taariha meeden.  
A` wawan a` hakkila be a`don yidi  
hedi lootugo on loota juude mon bee  
saabulde nden be joodugo haa saare.  
Min meeday daayugo massin. koo  
nday a` waawan a` wona be am to a  
yahi haro baabal kisndam."

"An on maliido am," o tsomdi.

"An on maliido min fuu, Sara. an  
do a maliido on haro dudbe be yidi  
mada," o wi'i bannin.



Sara sei daani nden nde o ummi  
janngo fajira, Ario arti dilli. sei o yeehi haa  
baabal kisndam ngam o wolwinamo, sei o  
diidi koo dume je meedi laarugo no nden  
be ekkiti haa jahagal beddol andal mabbe. o  
doggi o dilli haa daadiraawo maako be  
diidi maako ngam o yetccamo kubaru.

"Enen fuu en wawan en walla yimbe hisa,  
daadirawo," o wi'i bannin. "Mi fotti be  
maltiibe dudbe haa dow jahangal am je  
beddol andal do!"

"Kai Sara, a`don mari goonga" daadiraawo  
maako w'i bannin. "Don dudbe maltiibe  
je don walla fadda yimbe diga nyawu  
koronavirus, banta tilminiiibe nyawdoobe be  
hakkilinoobe be nyaundoobe. Amma a` don  
numtina am be haa dow enen fuu en lattan  
maltiibe, kala nyallande fuu, nden  
min maltiido am maudo dum an on."

